

Сусана Троць  
Ігор Цимбалістий

# ПРАВИЛА ОРФОГРАФІЇ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ

*Навчальний посібник*

*Друге видання*

---

Susana Trots  
Igor Tsymbalistyy

# REGLAS ORTOGRÁFICAS DEL IDIOMA CASTELLANO

*Manual*

*Segunda edición*



ПЕРШОПІЛІБ  
НАВЧАЛЬНА КНИГА – БОГДАН

ББК Ш 147.21-932.81  
УДК 811.134.2'35(072)  
Т76

**Рецензенти:**

канд. філол. наук, доцент Київського національного лінгвістичного університету

*А.І. Скробот*

доцент Київського національного університету ім. Тараса Шевченка

*С.О. Ризванюк*

канд. філол. наук, доцент національного університету «Львівська політехніка»

*Ю.О. Домбровський*

доктор філол. наук, професор Львівського національного університету ім. Івана Франка

*Р.С. Помірні*

**Наукові редактори:**

*Цимбалістий І. Ю., Вероніка К. Дюкюре*

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України  
як навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів  
(лист № 1.4/18-Г-712 від 8.05.2007 р.)

**Троць С.Д., Цимбалістий І.Ю.**

Т76 Правила орфографії іспанської мови: Навчальний посібник. Друге видання. —  
Тернопіль: Навчальна книга — Богдан, 2010. — 96 с.  
ISBN 978-966-10-0528-9

Пропоноване видання допоможе тим, хто вивчає іспанську мову, систематизувати знання з її орфографії та пунктуації, виробити вміння та навички правильно писати по-іспанськи. Для перевірки теоретичної підготовки у посібнику подано орфографічні правила іспанського письма та практичні вправи до кожної з тем. Для учнів загальноосвітніх шкіл та коледжів, студентів відділів іспанської мови університетів.

ББК Ш 147.21-932.81

УДК 811.134.2'35(072)



Навчальне видання

Сусана Троць

Ігор Цимбалістий

**ПРАВИЛА ОРФОГРАФІЇ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ**

Навчальний посібник

*Друге видання*

Головний редактор *Богдан Будний*

Редактор *Мирослава Мартиняк*

Художнє оформлення *Сусани Троць, Володимира Басалиги*

Комп'ютерна верстка *Мар'яни Чури, Побережник Оксани*

Підписано до друку 28.04.2010. Формат 60×84/8.

Папір офсетний. Гарнітура Прагматика.

Умовн. друк. арк. 11,18. Умовн. фарбо-відб. 11,18.

Видавництво «Навчальна книга — Богдан»

Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців

ДК №370 від 21.03.2001 р.

Навчальна книга — Богдан, а/с 529, м.Тернопіль, 46008

тел./факс (0352) 52-06-07, 52-05-48, 52-19-66

*publishing@budny.te.ua*

[www.bohdan-books.com](http://www.bohdan-books.com)

ISBN 978-966-10-0528-9



9 789661 005289

ISBN 978-966-10-0528-9

© Навчальна книга — Богдан,  
майнові права, 2010



# ВСТУПНЕ СЛОВО

*І на сторожі коло них поставлю слово.  
Тарас Шевченко*

Запропонований посібник з правопису іспанської мови допоможе студентам у нелегкій праці оволодіння культурою мовлення, його правописною традицією як знакового засобу удосконалення знань.

Правопис завжди є каменем спотикання у вивченні мови. Отож пробудження любові до слова, фонетичних вправ та ігор, зацікавлення написанням та етимологією особових імен, топонімів, гідронімів, назвами рослинного й тваринного світу, створення нових слів, проникнення в глибини лексичного багатства, його легенди, пропонування гри слів, відшукування чіткого визначення їхньої семантики – добре підґрунтя правописної системи.

Сьогодні в країнах Європи проводять міжнародні конкурси з орфографії для школярів і студентів. Це ще більше підсилює вагу слова, письма як інтелектуальної цінності, безперервного зв'язку поколінь. Навмисне відчуження правопису від духу живої мови, його пристосування до іншої мови, рівно ж як і соціально-політичні потрясіння, можуть перервати генезис його розвитку, емоційну силу і творчу енергію, оскільки слово – не порожній звук, не набір літер.

Першим творцем іспанського правопису був великий гуманіст Антоніо Небріха (Antonio de Nebrija, 1492). Згодом іспанська Королівська Академія неодноразово реформувала його щодо потреб спілкування та з причин появи інноваційних лексичних структур, тенденцій розвитку мови тощо.

Авторці цього правопису – Сусані Троць – вдалося в стислій формі поєднати найважливіші правила, різнобічні вправи, багатоаспектну лексику, вказавши загальні та специфічні для іспанського мовного ареалу фонетичні, фонологічні, просодичні й морфологічні явища.

Роман Помірко  
професор, доктор філологічних наук





# PROPONEMOS ESTE MANUAL PARA QUE TODOS APRENDAN A ESCRIBIR BIEN EN ESPAÑOL

Las «faltas de ortografía» o sea, la forma incorrecta de escribir las palabras, en el idioma que se aprende, es una antigua preocupación de padres y maestros. También lo es de los alumnos y estudiantes.

¿Qué sucede pues, que siendo tan viejo este problema, seguimos sin encontrarle una solución?

Recordará el lector, cuántas veces se habrá preguntado, al aprender el castellano, cómo se escribe alguna palabra, como por ejemplo:

«¿Cómo se escribe **necesidad**?».

Y después de consultar el diccionario ya sabía que «con **c** primera y con **s** después».

«¿Cómo se escribirá **alhaja**?»

Y después de la consulta sabía que con **h** entre las «**l**» y «**a**».

«¿Se escribirá con acento ortográfico la palabra **reunión**?», claro porque termina en **-ión**.

«¿Se escribirá con **g** o con **j**?»...

Y así muchas veces.

¿Cómo una persona puede sentirse segura escribiendo? ¿Cómo podemos alcanzar esa meta de escribir correctamente en castellano, sin faltas de ortografía?

Dos pueden ser las causas del mal. Si superamos esas dos dificultades, habremos llegado a la meta. Pero para superar un problema, debemos, en primer lugar, conocerlo; ser consciente de que existe.

## **Cada uno puede alcanzar esta meta:**

1. La *primera* es que debe leer mucho. Y cada palabra con alguna dificultad que encuentre en el texto, - como esa de **v** o **b**; o esas otras con **c**, **z** o **s**; o las que llevan **h**, etc. — las debe leer muchas veces para retenerlas en su memoria. Y hasta las debería escribir varias veces en algún cuaderno. Porque algunos recuerdan cómo se escribe una palabra, viéndola escrita correctamente; otros escribiéndolas o repitiéndolas en voz alta como si se tratara de la letra de una canción. Esa es una de las metas a lograr para tener una correcta grafía: **leer mucho y con atención esas palabras «difíciles»**.

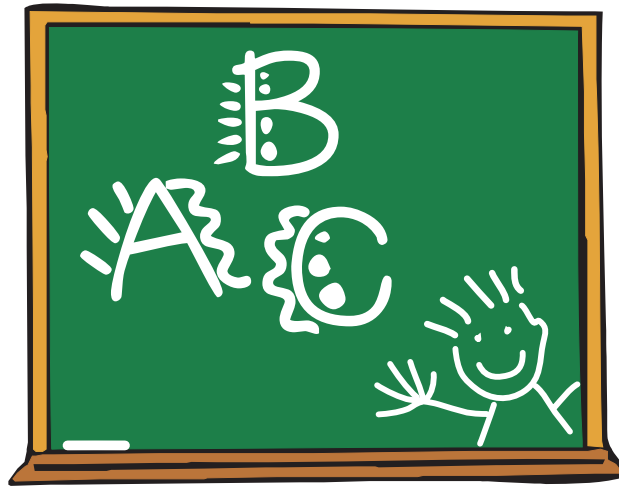
2. La *segunda* meta, para escribir sin faltas, es **conocer las reglas de ortografía**. Así como para conducir un coche correctamente debemos conocer las reglas del código vial o para jugar al fútbol, las reglas del fútbol, etc.; para escribir sin cometer faltas es necesario conocer las Reglas de Ortografía del idioma que se aprende.

Si esto le ha quedado claro, estará en condiciones de responderse, que si estas dos metas no se cumplen, éstas serán, en consecuencia, las dos causas de este mal tan viejo: «las faltas de ortografía».

Es, con este último criterio, que ofrecemos al lector, las Nuevas Reglas de Ortografía del Castellano, porque sabemos que los niños, los jóvenes ni los adultos le dedican mucho tiempo a la lectura en nuestros días.

Pues entonces... ¡Ya es hora! ¡A tallar las piedras!





## ¿QUÉ ES LA ORTOGRAFÍA?

La ortografía es una parte de la Gramática que nos enseña a **escribir sin errores** todas las palabras de la lengua española. Algunas faltas comunes que se cometen, son, por ejemplo, el cambio de **s** por **c**, de **v** por **b**, uso de la **h**, cambio de **g** por **j**, mal empleo de la puntuación o de las letras mayúsculas, falta de conocimiento de abreviaturas comunes, etc.

Cada persona debe llegar a conseguir lo siguiente: **escribir correctamente, con perfección, sin faltas**; y esto es lo que demuestra la cultura de cada persona.

## ¿CUÁLES SON LOS DOMINIOS DE LA ORTOGRAFÍA?

La ortografía da a conocer los signos gráficos con que representamos las letras, elementos más simples de la palabra. Pero no se limita a esto, ya que nos dice también cómo y cuándo usar los signos que indican las pausas, la entonación, el acento, etc.

El estudio de la ortografía no es difícil. Basta un poco de constancia, inteligencia media y concentrado interés para dominarla en poco tiempo.

Importa, para tener éxito, el modo de hacer este estudio: VER la palabra, LEERLA a media voz, ESCRIBIRLA, CONOCER su significado. Este es, créanme, el mejor camino en vez de aprenderse reglas y más reglas.



## EL ALFABETO GRÁFICO

Es conveniente conocerlo. Las personas que ignoran esa sucesión de letras, no pueden manejar con fluidez una guía telefónica, un diccionario, etc.

Con el nombre de alfabeto o abecedario se designa el conjunto de letras pertenecientes a una lengua.

Las letras del castellano son:

<b>Aa</b> a	<b>Bb</b> be	<b>Cc</b> ce	<b>Ch ch</b> che dígrafo	<b>Dd</b> de
<b>Ee</b> e	<b>Ff</b> efe	<b>Gg</b> ge	<b>Hh</b> hache	<b>Ii</b> i
<b>Jj</b> jota	<b>Kk</b> ka	<b>Ll</b> ele	<b>Ll ll</b> elle dígrafo	<b>Mm</b> eme
<b>Nn</b> ene	<b>Ññ</b> eñe	<b>Oo</b> o	<b>Pp</b> pe	<b>Qq</b> cu
<b>Rr</b> erre, ere	<b>Ss</b> ese	<b>Tt</b> te	<b>Uu</b> u	<b>Vv</b> uve
<b>Ww</b> uve doble	<b>Xx</b> equis	<b>Yy</b> i griega	<b>Zz</b> ceta	

Nota:

1. En América Latina se dice también: be larga (b), ve corta (v), ve doble (w)
2. Los nombres de las letras son femeninos: la ele, la ceta, la hache, etc.

Como se debe escribir con buena letra en castellano:

*Quisiera agradecer a mi amigo y colega, Igor Tsimbalisti y su generosa ayuda y agradecer, especialmente, a nuestra profesora de España, Verónica Caro Ducoure, por su amable e indispensable trabajo en la realización de esta edición.*